Stanovisko

stálej pracovnej skupiny AK k správe vysokej školy predloženej podľa § 83 ods. 8
- právo priznané **s časovým obmedzením**

Číslo žiadosti:	**2019/63-9070**
Vysoká škola/fakulta:	Prešovská univerzita v Prešove Filozofická fakulta
Správa postúpená z MŠVVaŠ SR komisii dňa:	30. 1. 2019
Predseda pracovnej skupiny:	Vladimír Patráš
Pracovná skupina *(názov)*:	OV 2 humanitné vedy

Informácie o študijnom programe, ktorého sa správa týka:

Názov ŠP	Číslo a názov ŠO (v súlade so SŠO)	Stupeň	Forma	Štandardná dĺžka štúdia	Jazyk uskutočňovania	Akademický titul
prekladateľstvo a tlmočníctvo	7330 prekladateľstvo a tlmočníctvo	**3.**	denná	4 roky	1. slovenský jazyk 2. anglický jazyk	**PhD.**
prekladateľstvo a tlmočníctvo	7330 prekladateľstvo a tlmočníctvo	**3.**	externá	5 rokov	1. slovenský jazyk 2. anglický jazyk	**PhD.**

Vyhodnotenie/overenie prijatých opatrení na odstránenie nedostatkov v danom kritériu:
KSP-A3 – zmena v štruktúre vysokoškolských učiteľov
KSP-A6 – vek garanta spoločného základu (ŠO prekladateľstvo a tlmočníctvo)

A3

Splnené.
Minimálna podmienka pôsobenia, udržiavania kvality a preukázateľného rozvíjania:

Prvý profesor alebo docent pôv. Anna VALCEROVÁ prof. PhDr., CSc.			
Priezvisko a meno	**BILÁ, Magdaléna**	**Tituly**	prof. Dr. habil., PhD.
Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesorka)		
Študijný odbor (titul profesor)	prekladateľstvo a tlmočníctvo	**Rok udelenia**	2018
Študijný odbor (titul docent)	jazykoveda	**Rok udelenia**	2005
Veľkosť pracovného úväzku	100 % (37,5 h/týžd.)		

Druhý profesor alebo docent pôv. Magdaléna BILÁ prof. Dr. habil., PhD.			
Priezvisko a meno	**TOMÁŠIKOVÁ, Slavomíra**	**Tituly**	doc. PaedDr., PhD.
Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo (docentka)		
Študijný odbor (titul profesor)		**Rok udelenia**	
Študijný odbor (titul docent)	prekladateľstvo a tlmočníctvo	**Rok udelenia**	2014
Veľkosť pracovného úväzku	100 (37,5 h týždenne)		

***Tretí profesor alebo docent* – bez zmeny**

A6

Splnené.

Garant študijného programu (spoločný základ) – *pôvodný:*			
Priezvisko a meno	VALCEROVÁ, Anna	**Tituly**	prof. PhDr., CSc.

Garant študijného programu (spoločný základ) – *navrhovaný:*			
Priezvisko a meno	**BILÁ, Magdaléna**	**Tituly**	prof. Dr. habil., PhD.

Rok narodenia	1953 (po 31. 8.)		
Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesor)		
Študijný odbor (titul profesor)	prekladateľstvo a tlmočníctvo	**Rok udelenia**	2018
Študijný odbor (titul docent)	jazykoveda	**Rok udelenia**	2005
Veľkosť pracovného úväzku	100 % (37,5 h/týžd.)		
Garantuje študijný program na inej vysokej škole			nie
Pracuje pre inú vysokú školu v pozícii rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca vysokej školy alebo vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí			nie

Najvýznamnejšie výsledky garanta:
prof. Magdaléna BILÁ:

Prehľad výstupov		
	Celkovo	**Za posledných šesť rokov**
Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus	*10*	*8*
Počet výstupov kategórie A	*13*	*10*
Počet výstupov kategórie B	*14*	*4*
Počet citácií Web of Science alebo Scopus, v umeleckých študijných odboroch počet ohlasov v kategórii A	*13*	*12*
Počet projektov získaných na financovanie výskumu, tvorby	*3*	*1*
Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni	*0/2*	*0/2*

Najvýznamnejšie publikované vedecké práce, verejne realizované alebo prezentované umelecké diela a výkony. Maximálne päť.	
1.	[AAA] BILÁ, M. – KAČMÁROVÁ, A. (2013). *When Pragmatics Meets Prosody* (Discovering what text means to the speaker). Brno, ISBN 978-80-7392-213-9, 150 s.
2.	[AAB] BILÁ, M. – KAČMÁROVÁ, A. – VAŇKOVÁ, I. (2018). *The Conceptualizing of Conceptualization* (of linguistics metalanguage). 220 s. Prešov: FF.
3.	[ABB] BILÁ M. – KAČMÁROVÁ A. – KÁŠOVÁ, M. – TOMÁŠIKOVÁ, S. – VOJTEK, D. – KOŽELOVÁ, A. (2015). Výskum viacslovných pomenovaní v germánskych jazykoch (angličtina, nemčina) a v románskych jazykoch (francúzština, španielčina); Recenzenti Peter Ďurčo, Jana Skladaná. In: *Viacslovné pomenovania v slovenčine*. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2015. - ISBN 978-80-555-1410-9. - S. [57] – 127.
4.	[ADM] BILÁ, M. – KAČMÁROVÁ, A. (2018). Is there anything like a universal typology of translation solutions for culture-specific items? In: *Folia Linguistica et Litteraria – Časopis za nauku o jeziku i književnosti (24)*, Filološki fakultet, Nikšić Universitet Crne Gore Faculty of Philology, Nikšić, University of Montenegro, s. 67 – 84.
5.	[ADM] BILÁ M. – KAČMÁROVÁ, A. (2016). Multi-word lexical units in English and Slovak linguistics terminology. In: *Russian journal of linguistics*. ISSN 2312-9212. - Vol. 20, no. 3, online, s. 164 – 175.
Najvýznamnejšie publikované vedecké práce verejne realizované alebo prezentované umelecké diela alebo výkony za posledných šesť rokov. Maximálne päť výstupov.	
1.	[AAA] BILÁ, M. (50%) – KAČMÁROVÁ, A. 2013. When Pragmatics Meets Prosody (Discovering what text means to the speaker), Brno, ISBN 978-80-7392-213-9, 150 s.
2.	[ADM] BILÁ, M. – KAČMÁROVÁ, A. 2016. Multi-word lexical units in English and Slovak linguistics terminology. In: *Russian journal of linguistics*. ISSN 2312-9212. - Vol. 20, no. 3 (2016), online, s. 164 – 175.
3.	[ADM] BILÁ, M. 2014. A comparative analysis of silent pauses and rate of articulation in the discourse of sitcom / Magdaléna Bilá. - In: *Discourse and interaction*. - ISSN 1802-9930. - Vol. 7, no. 1 (2014), s. 5 – 17.
4.	[ADM] BILÁ, M. – KAČMÁROVÁ, A. 2014. Prosody-pragmatics interface in the sitcom discourse / Magdaléna Bilá, Alena Kačmárová. In: *Vestnik Rossijskogo universiteta družby narodov : serija lingvistika*. ISSN 2312-9182. No. 4 (2014), s. 177 – 186.
5.	[AAB] Bilá, M. – KAČMÁROVÁ, A. – VAŇKOVÁ, I. (2018) *The Conceptualizing of Conceptualization* (of linguistics metalanguage). 220 s. Prešov : Filozofická fakulta.
Účasť na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov. Maximálne päť projektov.	
1.	KEGA 007PU-4/2015 – 2017: Virtuálny interaktívny anglicko-slovenský a slovensko-anglický slovník všeobecnej jazykovedy.

2.	APVV 0342 – 11-2015: Slovník viacslovných pomenovaní (lexikologický, lexikografický a komparatívny výskum), (spoluriešiteľka), vedúci riešiteľ: prof. Mgr. Martin Ološtiak, PhD.
3.	VEGA 1/0475/08: Komparatívna analýza vybraných suprasegementálnych javov (dôrazu, vnútrovetnej pauzy a melódie) a ich syntaktického stvárnenia v angličtine, nemčine a slovenčine v sémanticky identických mikrotextových jednotkách hovorového štýlu; pozícia: zodpovedná riešiteľka
4.	031/2009/2.1/OPVaV: Dovybavenie a rozšírenie lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočníckeho centra. ITMS kód projektu: 26220120044**.** Pozícia: vedúca foneticko-fonologickej sekcie.

Garant študijného programu (jazyk) – *pôvodný:*			
Priezvisko a meno	BILÁ, Magdaléna	**Tituly**	prof. Dr. habil., PhD.

Garant študijného programu (jazyk) – *navrhovaný:*			
Priezvisko a meno	**TOMÁŠIKOVÁ, Slavomíra**	**Tituly**	doc. PaedDr., PhD.
Rok narodenia	1970 (pred 31. 8.)		
Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo (docent)		
Študijný odbor (titul profesor)		**Rok udelenia**	
Študijný odbor (titul docent)	prekladateľstvo a tlmočníctvo	**Rok udelenia**	2014
Veľkosť pracovného úväzku	100 % (37,5 h týždenne)		
Garantuje študijný program na inej vysokej škole			nie
Pracuje pre inú vysokú školu v pozícii rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca vysokej školy alebo vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí			nie

Najvýznamnejšie výsledky garanta:

Prehľad výstupov		
	Celkovo	**Za posledných šesť rokov**
Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus	*0*	*0*
Počet výstupov kategórie A	*1*	*0*
Počet výstupov kategórie B	*81*	*23*
Počet citácií Web of Science alebo Scopus, v umeleckých študijných odboroch počet ohlasov v kategórii A	*2*	*1*
Počet projektov získaných na financovanie výskumu, tvorby	*2*	*1*
Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni	*0/0*	*0/0*

Najvýznamnejšie publikované vedecké práce, verejne realizované alebo prezentované umelecké diela a výkony. Maximálne päť.	
1.	**AAB** *Kontrastívne aspekty nemeckej a slovenskej lexikografie* / Slavomíra Tomášiková, Marián Fedorko, Martina Kášová ... [et al.] ; Rec. Anna Džambová, Ľudovít Petraško. - 1. vyd. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2017. - 206 s. - (Opera translatologia ; 4/2017). - ISBN 978-80-555-1877-0. TOMÁŠIKOVÁ, Slavomíra (39 %), FEDORKO, Marián (9 %), KÁŠOVÁ, Martina (17 %), PARAČKOVÁ, Júlia (15 %), POĽAKOVÁ, Lenka (5 %), PRIBULOVÁ, Miroslava (9 %), ŠTEFAŇÁKOVÁ, Jana (6 %)
2.	**AAB** *Preklad právnych textov z nemeckého do slovenského jazyka* [elektronický zdroj] / Slavomíra Tomášiková ; Rec. Zuzana Bohušová, Jarmila Opalková. - 1. vyd. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2014. - Online, 103 s. - ISBN 978-80-555-1187-0. TOMÁŠIKOVÁ, Slavomíra (100 %)

3.	**AAB** *Ekvivalenty slovenských lokálnych predložiek v štandardnej a rakúskej nemčine* / Slavomíra Tomášiková. - 1. vyd. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2008. - 250 s. - (Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešoviensis; Monographia 92 ; AFPh UP 224/306). - ISBN 978-80-8068-685-3. TOMÁŠIKOVÁ, Slavomíra (100 %)
4.	**ABB** Výskum viacslovných pomenovaní v germánskych jazykoch (angličtina, nemčina) a v románskych jazykoch (francúzština, španielčina) / M. Bilá, A. Kačmárová, M. Kášová ... [et al.] ; Rec. Peter Ďurčo, Jana Skladaná. - In: *Viacslovné pomenovania v slovenčine.* - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2015. - ISBN 978-80-555-1410-9. - S. [57] – 127.
5.	**ACB** *Gegenwärtige deutsche Lexikologie* [elektronický zdroj] / Slavomíra Tomášiková ; Rec. Zdenko Dobrík, Christian Schneider. - 1. vyd. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2013. – Online. 72 s. - ISBN 978-80-555-0793-4. TOMÁŠIKOVÁ, Slavomíra (100 %)
Najvýznamnejšie publikované vedecké práce verejne realizované alebo prezentované umelecké diela alebo výkony za posledných šesť rokov. Maximálne päť výstupov.	
1.	**AAB** *Kontrastívne aspekty nemeckej a slovenskej lexikografie* / Slavomíra Tomášiková, Marián Fedorko, Martina Kášová ... [et al.] ; Rec. Anna Džambová, Ľudovít Petraško. - 1. vyd. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2017. - 206 s. - (Opera translatologia ; 4/2017). - ISBN 978-80-555-1877-0. TOMÁŠIKOVÁ, Slavomíra (39 %), FEDORKO, Marián (9 %), KÁŠOVÁ, Martina (17 %), PARAČKOVÁ, Júlia (15 %), POĽAKOVÁ, Lenka (5 %), PRIBULOVÁ, Miroslava (9 %), ŠTEFAŇÁKOVÁ, Jana (6 %)
2.	**AAB** *Preklad právnych textov z nemeckého do slovenského jazyka* [elektronický zdroj] / Slavomíra Tomášiková ; Rec. Zuzana Bohušová, Jarmila Opalková. - 1. vyd. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2014. - Online, 103 s. - ISBN 978-80-555-1187-0. TOMÁŠIKOVÁ, Slavomíra (100 %)
3.	**ABB** Výskum viacslovných pomenovaní v germánskych jazykoch (angličtina, nemčina) a v románskych jazykoch (francúzština, španielčina) / M. Bilá, A. Kačmárová, M. Kášová ... [et al.] ; Rec. Peter Ďurčo, Jana Skladaná. - In: *Viacslovné pomenovania v slovenčine.* - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2015. - ISBN 978-80-555-1410-9. - S. [57] – 127.
4.	**AFD** Übersetzung der Gerichtstexte / Slavomíra Tomášiková ; Rec. Daniela Müglová, Peter Káša, Klaudia Bednárová-Gibová. - In: *Zrkadlá translatológie I:* Preklad ako nástroj komunikácie : všeobecná translatológia, odborný preklad, tlmočenie a didaktika translatológie. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2013. - ISBN 978-80-555-0783-5. - S. 64 – 77.
5.	**ACB** *Gegenwärtige deutsche Lexikologie* [elektronický zdroj] / Slavomíra Tomášiková ; Rec. Zdenko Dobrík, Christian Schneider. - 1. vyd. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2013. – Online. 72 s. - ISBN 978-80-555-0793-4. TOMÁŠIKOVÁ, Slavomíra (100 %)
IV.4 Účasť na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov. Maximálne päť projektov.	
1.	**KEGA 005PU-4/2015** *Onomaziologický kontrastívny výskum vybraných lexikálno-onomaziologických paradigiem v nemeckom a slovenskom jazyku.* Vedúca projektu: doc. PaedDr. Slavomíra Tomášiková, PhD. Spoluriešitelia projektu: doc. PhDr. Martina Kášová, PhD., PhDr. Júlia Paračková, PhD., Mgr. Marián Fedorko, PhD. Doba riešenia: 2015 – 2017

Závery:

Celkové zhodnotenie prijatých opatrení:	Prijaté opatrenia **nezaručujú** udržanie zodpovedajúcej spôsobilosti až do najbližšej komplexnej akreditácie. **Odôvodnenie:** KSP-A6: Zmeny v štruktúre vysokoškolských učiteľov a nahradenie garanta sú primeranými opatreniami, ktoré postačujú na zabezpečovanie spôsobilosti v poskytovaní štúdia. Navrhovaný spolugarant však musí zameriavať vedecké a odborné aktivity na výstupy vedecko-výskumnej a publikačnej činnosti zaraďované do prestížnych medzinárodných databáz a zintenzívniť prípravu a publikovanie výstupov kategórie A primerane k špecifikám študijného odboru.
Návrh odporúčania ministerstvu:	**Predĺžiť priznané práva** s ČO na 2 roky.

Zasadnutie pracovnej skupiny OV 2:

Elektronické hlasovanie v dňoch:	26. 6. – 30. 6. 2019
Počet členov PS: Zúčastnili sa:	**15** **11** Mária Bátorová, Helena Hrehová, Ľudmila Jančoková, Jana Kesselová, Vladimír Patráš, Gabriela Petrová, Danuša Serafínová, Adam Stankowski, Stanislav Vojtko, Anna Zelenková, Tibor Žilka
Výsledok hlasovania k návrhu vyjadrenia PS:	za: **- 10 -** proti: **- 0 -** zdržal/a sa: **- 1 -**
Podpis predsedu pracovnej skupiny:	V. Patráš, v. r.

Mimoriadne 112. zasadnutie Akreditačnej komisie:

Dňa, miesto	21. 8. 2019, Bratislava
Rozprava *(čl. 5 platného štatútu AK)*	V rámci rozpravy členovia AK skonštatovali, že vedeckovýskumné výsledky navrhovanej 2.spolugarantky za posledných 6 rokov nezaručujú odbornú kvalitu pre garantovanie ŠP 3.stupňa. Vyžaduje sa nepretržitá medzinárodne akceptovaná výskumná činnosť, ktorá je v tomto prípade nedostatočná pre zabezpečenie kvality a rozvoj predmetného študijného programu. V súvislosti s uvedeným predložil predseda AK nižšie uvedený pozmeňujúci návrh uznesenia.
Pozmeňujúci návrh uznesenia *(čl. 5 ods. 15 platného štatútu AK)*	Prijatými opatreniami VŠ neodstránila nedostatky a preto opatrenia **nezaručujú** udržanie zodpovedajúcej spôsobilosti až do najbližšej komplexnej akreditácie. **Odôvodnenie:** **Nesplnené kritérium KSP-A6**
Návrh odporúčania ministerstvu:	**Pozastaviť priznané právo**
Hlasovanie	Počet prítomných členov AK: 17 Za: 14 Proti: 0 Zdržali sa: 3
Podpis predsedu AK	Ľubor Fišera, v. r.